

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
E?N chantant uueil ma do lor descouvrir: quant perdu ai ? ce que plus desirroie. las sine sai que puisse deuenir: que mamors₁ est ce dont gespoire ioie. si mes ?touura atel dolor morir. q(ua)nt ie ne puis ne uoer ne oir. la bele riens aqui ie matendoie.?	En chantant vueil ma dolor descouvrir, quant perdu ai ce que plus desirroie. Las, si ne sai que puisse devenir: que ma mors₁ est ce dont j'espore joie, si m'estouvra a tel dolor morir, quant je ne puis ne veor ne oïr, la belle riens a qui je m'atendoie.
	II
Quant men souuient grief ensont li souspir: et cest toz ? iorz ne ia nen recerroie. por? li mestuet maintes genz obeir:? que ie ne sai se nus ua cele uoie? mes se nus puet a bone amor? uenir. par bien amer et loiau? ment seruir; ge sai de uoir q(ue)n? core en aurai ioie.?	Quant m'en souvient, grief en sont li souspir, et cest toz jorz ne ja n'en recerroie, por li m'estuet maintes genz obeir, que je ne sai se nus va cele voie; ? mes se nus puet a bone amor venir, par bien amer et loiaument servir, je sai de voir qu'encore en aurai joie.
	III
Mi chant sont tuit plain dire et de do lor: por uos dame qui iai lonc tens amee. que ie ne sai se ie chant ou ie plor: ensi mestuet sousfrir ma destinee. mes sedeu plest oncor uerrai le ior. qua mors sera changie en autre tor. si uos donra uers moi meillor ? pensee.	Mi chant sont tuit plain d'ire et de dolor, por vos dame qui j'ai lonc tens amee, que je ne sai se ie chant ou je plor, ensi m'estuet sousfrir ma destinee, mes se Deu ples oncor verrai le jor, qu'amors sera changie en autre tor, si vos donra vers moi meillor pensee.
	IV

• letto 1974 volte Souuiengne uos da- me de bone amor: que iolantez ne uos ait oubliee. que ie me	Souviagne vos dame de bone amor, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 que iolantez ne vos ait oubliee, que ie me fi ant en vostre valor,
fi tant en uostre ualor: qua- des mest uis que merci ai t(ro)u uee. et neporquant ie muir (et) nuit et ior. or uous doint de(us) pour oster ma dolor. que par uos sont mire reconfortee.	qu'adés m'est vis que merci ai trouuee et ne por quant ie muir et nuit et jor or vous doint Deus pour oster ma dolor, que par vos sont m'ire reconfortee.
	V
Dame ie uueil que uous sa chiez de uoir: conques p(ar) moi ne fu mes dame amee. ne ia de uos ne me qier mes mouuo- ir: mon cuer iai et mente(n)te atornee. ie nai mestier. dame dedeceuoir. que de cest mal ne me sueil pas doloir. ne mes freez sil uous ples alentree.	Dame je vueil que vous sachiez de voir, c'onques par moi ne fu mes dame amee, ne ja de vous ne me quier mes mouvoir, mon cuer i'ai et m'entente atornee, je n'ai mestier dame de decevoir, que de cest mal ne me sueil pas doloir, ne m'esfreez s'il vous ples a l'entree.